**mTm**

*minor* Translating *major*- *major* Translating *minor*- *minor* Translating *minor*

**Volume 8, December 2016**

**Contents**

*Hugo Claus’ “dialect” in French Translation*
Elies Smeyers, Belgium 7

*Perdus en retraduction: la poésie de Leonard Cohen en France et au Québec*
Raluca Tanasescu, Marc Charron, Canada 31

*Vietnamese Diasporic Literature in Translation*
Jessica Griffiths, Australia 57

*Japanese literature in the Portuguese translation system: publications in book form from the 1850s to the 1950s*
Marta Pacheco Pinto, Portugal 77

*Subtitling the Nanjing Dialect of China*
Yilei Yuan, U.K. 110

*La nostalgie comme source de traductions intersémiotiques*
Evangelos Kourdis, Greece 132

*Orality in Postcolonial Drama Translation*
Guillermo Badenes, Argentina 157

*Hyper-reality and Autobiographical Transnarrative Voice: A Baudrillardian Perspective*
John Qiong, Wang, P.R. China 176

*Radiografía de la traducción jurada griego-español*
Francisco J. Vigier, Spain 198
Little Fockers and AV Translated Humour
Paola Clara Leotta, Italy 226

Translating non-standard language in films
Loukia Kostopoulou, Greece 244

From US to Spain, a minor literature? Reflections on the non-minoritizing translation of Native American literature into Spanish
Isis Herrero López, Finland 261

Translations as a Means of Revitalising Minority Languages: Translation Support under the European Charter for Regional or Minority Languages
Tomáš Svoboda, Czech Republic 288

Translators’ Occupational Prestige: A comparison of translators and non-translators’ views
El-Hussein A. Y. Aly, Egypt 309

Turkish Literature on the Move: Tracing the Itinerary of Ahmet Ümit
Mehmet Erguvan, Turkey 331

Journey to the West: How Chinese Women Travel to the Western World through Translations – A Case Study of Goldblatt and Yeung’s English Translation of Li Ang’s Sha Fu
Wayne Wen-chun Liang, Hong Kong
Tsui-ling Huang, Taiwan 351

Book Reviews

Katja Krebs (ed.). Translation and Adaptation in Theatre and Film
Manuela Perteghella, U.K. 373

Luc van Doorslaer, Peter Flynn, Joep Leerssen (eds). Interconnecting Translation Studies and Imagology
Hilal Erkazanci-Durmuş, Turkey 377
Sara Laviosa. *Translation and Language Education: Pedagogic Approaches Explored*
Guangfa Zhang, Jun Wen, P.R. China